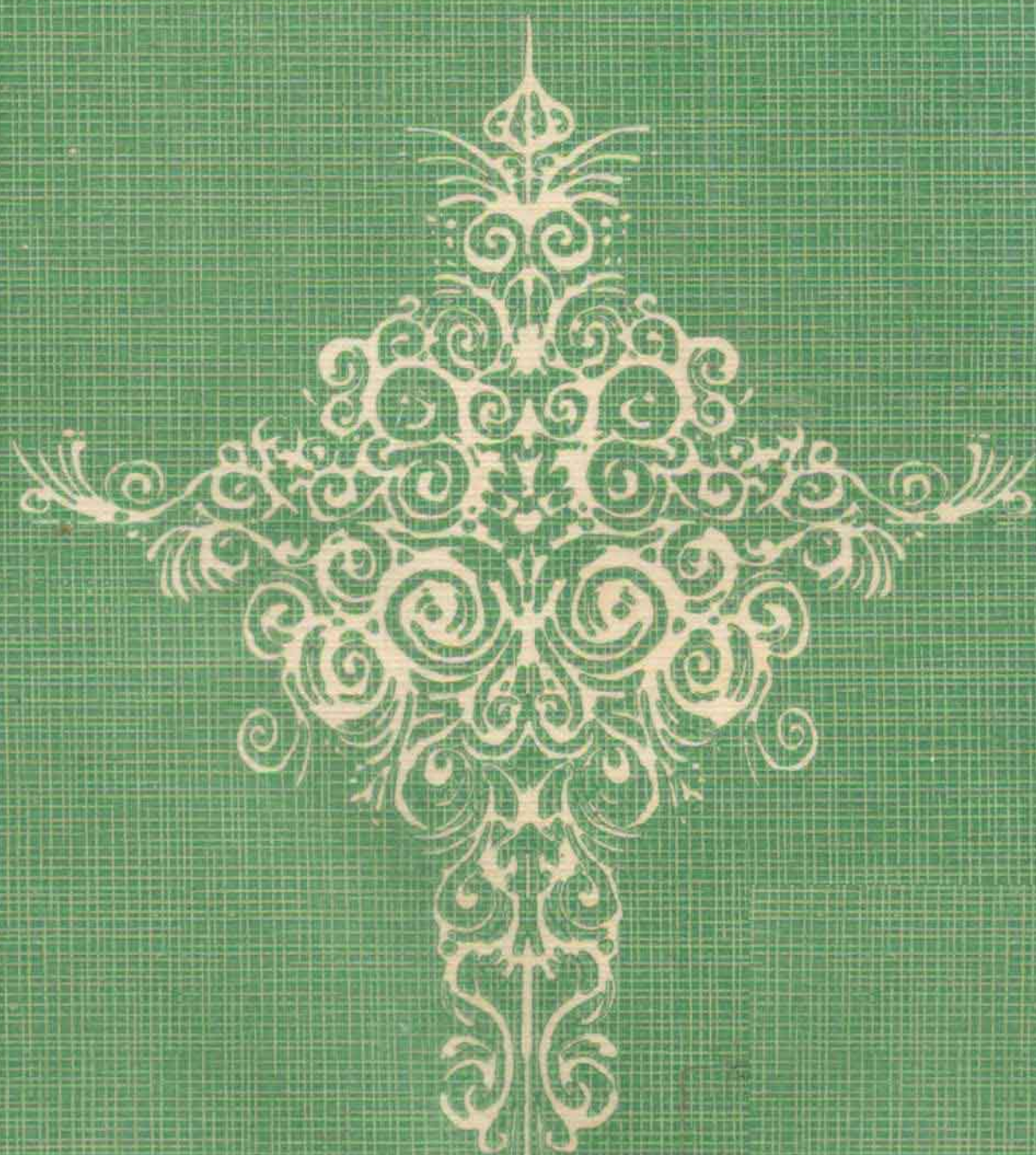


老莊思想與西方哲學

三民書局印行 / 宋稚青譯 / 33 三民文庫



宋稚青譯

老莊思想與西方哲學

三民書局印行

中華民國五十七年十二月初版
中華民國七十三年九月四版

◎ 老莊思想與西方哲學

基本定價壹元壹角壹分

譯者 宋稚青

發行人 劉振強

出版者 三民書局股份有限公司

印刷所 三民書局股份有限公司

臺北市重慶南路一段六十一號
郵撥：〇〇〇九九八—五號

行政院新聞局登記證 版臺業字第〇二〇〇號

三民文庫編刊序言

書是知識的匯集，知識是人人必備的，因而書是人人必讀的；我們出版界的責任，就是要提供好書，供應廣大的需要。不但在內容上要提高書的水準，同時在價格上也要適合一般的購買力，至於外觀求其精美，當然更是印刷進步的今日應該做得到的。

知識是多方面的，社會科學、自然科學的知識，文學、藝術、哲學，歷史的知識，莫不為人所必需，推而至於山川人物的記載，個人經歷的回憶，也都包括在知識的範圍以內；這樣廣博知識的匯集，就是我們所要出版的三民文庫陸續提供的讀物。

在歐美日本等國，這種文庫形式的出版物，有悠久的歷史及豐富的收穫，人人愛讀，家家傳誦，極為我們所欣羨近年來我國的出版界，在這方面亦已有良好的開始；我們願意站在共求文化進步的立場並肩努力，貢獻我們微薄的力量，參加栽種的行列。我們希望得到作家的支持，讀者的愛護，同業的協作。

中華民國五十五年雙十節

三民書局編輯委員會謹識

本書為「西班牙文莊子」譯文的導論，原是為幫助懂西班牙文的人認識老莊思想的概況寫的，今由宋稚青教授和吳富魚先生之協助譯為中文，為把我對老莊思想的認識，並研究的結果，提出一個綜合性，有系統的報告，以就教於中國學人；並且為了使不甚了解中國古文的知識分子，能認識老莊思想，我們把引證老莊的話，大部分皆譯為語體文。如果這一冊小書是一盞燈，能為研究老莊思想的人放射出一線光明，我就心滿意足了。

目錄

第一章 弁 言	一
第一節 莊子的生平	二
第二節 莊子的著作	九
第三節 莊子的譯本	一一
第二章 道 家	一三
第三章 道的自本自根	一五
第四章 道的卓越性	二〇
第一節 道不可知	二〇
第二節 道的玄秘之認識	二五
第三節 道非「有」	三二
第四節 道非「物」	三五
第五章 道的無窮	四二

第六章	道的單一性·····	四五
第七章	道的無爲·····	四九
第一節	無爲而無不爲·····	四九
第二節	無爲的政治·····	五四
第三節	神性的自然主義·····	五九
第八章	造物者·····	六四
第一節	創造一切的原因·····	六四
第二節	道潛在物內·····	七一
第三節	道是生命的泉源·····	七四
第四節	保護生命的方法·····	七六
第五節	道是滲透真理的光明·····	八一
第六節	錯誤的來源——有形的引誘·····	八五
第七節	莊子的懷疑論·····	八九
第八節	真理的道·····	九二
第九節	安靜的所在·····	九八

第十節	道是幸福的泉源·····	一〇二
第九章	道是否天主·····	一〇八
第十章	不和諧的聲調·····	一一一
第十一章	聖人·····	一一八
第十二章	道的德·····	一二五
第十三章	道家之神秘主義·····	一三四
第十四章	死後的觀念·····	一四一
第十五章	物及其變化·····	一四六
第十六章	天地·····	一五二
第十七章	老莊思想總評·····	一五七
第十八章	結論·····	一六七

第一章 弁 言

如衆所週知，莊子一書，含義深奧，實爲中國古代最偉大的著作之一。

吳經熊博士說：「莊子的散文在中國古代未有其匹；後代的陶淵明與李白都從莊子的散文中汲取靈感。但是他的影響不限於文學，而普及於整個中國思想史。無論是佛教和儒教的第一流思想家，沒有一個不用莊子的灼見來解脫他們的頭腦，並用莊子的思想充實他們自己的思想。」^①

日本名學者鈴木博士說：「莊子不僅是道教史上最偉大的哲學家，也是中國古代最偉大的作家之一。」^②

莊子的著作，可稱爲老子道德經最確切、最適當的註解，在道家的歷史上，自有其崇高的地

位。

第一節 莊子的生平

莊子約生於公元前三百多年，死於公元前二百七十五年左右。後於老子和孔子約兩世紀，是和孟子同一時代的人。也可能略早於孟子，因為孟子曾引證莊子，而莊子却未曾引證過孟子。他的一生，適逢中國歷史上最混亂的時期——戰國時代。

這種兵慌馬亂、烽火連天、動盪不安的環境，究竟影響了莊子卓越的智慧和精微的思想，更迫使他沉醉於道家的恬靜生活之中是難以估計的。在道家清靜中的「清靜無爲，無是無非，無善無惡，無生無死，無始無終」，那裏都爲是，都是真，都是安適和平靜。

他喜歡遨遊，就是喜歡在清靜的默觀生活中，與「道」爲友。第六章「大宗師」說：「他要與造物者爲人」③他的家鄉，是無窮無盡，無可限量的④。在那裏，沒有悲傷，沒有可憐的物，只有那全美全善的造物主存在。在那裏沒有污點，沒有缺陷，一切只是純粹的潔淨。支配萬物，却不受萬物的牽累。⑤

道家的起源，遠在此混亂的「戰國時代」以前。老子的道德經，就是道家的經典。道德經的思想，至少發生在戰國時代以前兩百年。道德經的哲學，並不是消極的生存主義的產物，而是深

入於古代人類生活的文化內。在耶穌基督降生以前所謂的「宇宙神學」基礎上，能發現其深厚的根基。諸如印度的婆羅門教、希臘的畢達哥拉斯學派、柏拉圖學派、斯多葛學派等哲學，一旦與基督教義接觸之後，即演變為含有基督教義的外教派知學（*gnosis*）。

莊子的才能與聲望，足以轟動當時的王朝和諸侯，可見他的遁入恬靜無爲，並不是由於政治上的失敗，而是由於他高瞻遠矚，遠離世俗的名利之外。在第十七章，秋水，曾有一段頗饒趣味的描寫——

「莊子在濮水邊釣魚，楚王令兩個大夫預先通知他說：『我要將楚國的政治託付給你。』莊子聽了，舉着釣竿，愛理不理的說：『我聽說楚國有隻神龜，已經死了三千多年，楚王將牠放在筐子裏，置在廟堂內。這隻烏龜，究竟是情願死了留下枯骨受人崇敬呢？還是情願拖着尾巴在水中逍遙呢？』兩位大夫說：『情願拖着尾巴在水逍遙活着。』莊子說：『你們走吧！我要拖着尾巴在水中活着。』」⑥

接着，又描述一段有趣的故事，說明莊子對於名利的淡泊——

「惠子做梁惠王的宰相，莊子將去見他。有人向惠子說：『莊子此來，想代替你做宰相。』惠子聽了，心裏恐慌，便在國中嚴密的搜尋莊子，搜了三天三夜。莊子乃去見他，說：『南方有一種鳥，名叫鷦鷯，你知道嗎？鷦鷯由南海出發，飛往北海。不遇着梧桐樹，牠不止息；不得着

竹子結的果實，牠便不吃；不是甘甜的泉水，牠便不喝。有一隻貓頭鷹得到一隻腐臭的死老鼠，當鷓鴣飛過牠時，牠恐怕鷓鴣要搶奪牠的死老鼠，便仰起頭來，向鷓鴣發出忿怒的叫聲。現在你要仗恃你的梁國而來恐嚇我嗎？」⑦

莊子最後一章，天下篇，將當時中國境內所有的學派，作了詳細的介紹，並加以公正的批判，說到了莊子自己的思想時，他說——

「時常任意的談論，不用偏頗和固執的學理來顯明自己。以爲天下的人都沉迷不悟，不可以用莊正的言論去和他們說明。所以用變化無定的話語，去推演事實的情理；引證前輩的話，以便叫人信服；用寄託虛構的話，去開擴別人的心意。「獨與天地精神往來」，却不輕視萬物。不責備衆人的是非，却和世俗人等和睦相處。他的作品，雖然詞句瑰麗，却委曲隨俗，故於世無害，他的文辭，有虛有實，可是造句奇妙，令人愛不忍釋。詞理充溢，不可窮竟，所以「上與造物者遊」，「下與外生死，無始終者爲友」。他對於「道的根本，認識透澈，完全通達。可是他應付自然的變化，解釋萬物的情理，功用沒有窮盡。來無影，去無蹤，沒有形迹可尋，沒有人能形容他的奧妙。」⑧

對於莊子天下篇（第三十三章），有人以爲是莊子的自我介紹，附於篇末作爲自序（如梁啓超，諸子考釋所主張者），有人以爲是對於儒家有深刻了解的莊氏弟子，或對於道家有透澈明瞭

的儒者所擬撰（如王昌社諸子的我見二十九頁所主張者：我以為天下篇作者，是戰國末期的儒家，而非道家，甚且是荀子的弟子——一位青出於藍的弟子。）議論雖然紛紜不一，但不論如何，莊子天下篇對於各家學說的批判，甚為中肯。研究莊子的思想，若能由本章着手，就不致於走入歧途了。

一般學者，往往讚許莊子的神秘思想，而反低估了莊子論道的精神境界。這可能是因為將莊子中心觀念的「道」和萬物的「自然」混為一談的緣故吧。事實上，莊子對於「道」，懷着極深的傾慕與極大的讚美，他常以無際的海洋與無垠的天空，來象徵「道」的偉大。

莊子秋水篇（第十七章），就是他對於道的默觀。秋天水漲，所有小河裏的水都灌注到黃河裏去，黃河的水面突然寬闊，兩岸距離遠了，隔着水都分不出牛和馬來。於是河伯大喜，以為天下間再沒有比他更大的了。他順着河流向東行去，到了北海，看到一望無盡的大海，纔知道他自己是多麼的渺小，多麼的無知。後來他作了海神的弟子，海神對他說：「我的容量超過江河諸水，可是我並不以為偉大。因為我以為具形於天地之間，就像泰山上的一顆小石子，叢林裏的一棵小樹木，滄海中的一粒小米，有什麼偉大可言呢？」河伯問他怎樣纔能找到大小的分別，能不能以宇宙為大，秋毫為小呢？海神答覆說：「不能。」因為大小的區別，沒有固定的限量，由小看大，不能看到全部，由大看小，又不能觀察入微。由「道」來看，萬物並無所謂貴賤，由本

身看去，都免不了貴己而輕人。

天體的運行，四季的循環，晝夜的更替，萬物的欣欣向榮，莊子以爲，這些都是「道」的表現。一如他的導師老子，莊子崇尚自然。也如同斯多葛派及柏拉圖派的主張一樣，莊子也提倡除去物慾，以恢復「天造」的純真。

莊子對於靈性的修養，不在於遠離俗世，他訕笑遁世的人，而在於對「道」的體認與渴慕。一旦獲得了「道」這千變萬化中的唯一靜點，便得到了精神的絕對恬靜與滿足。這與希臘人所主張的神修最高境界“*Ataraxia*”有些相似。

「道」是道德的根本，也是生命的泉源。如同柏拉圖所主張的，莊子的一生就是渴望一個固定、永恒的必然事實。它超出活動、偶然、不定的一切萬物之上。⑨

莊子所稱的「道」，相當於柏拉圖所說的「可知的」(*Intelligibile*)，也就是最高最初的「一」「純善」。老莊所說的「道」，就如同柏拉圖派所認識的天主。是：「創造一切的原因滲透真理的光明和幸福生活的泉源。」⑩

莊子的性格，豁達開朗，對於朋友，十分親切。他與惠子，思想並不相同，然而無傷於他與惠子之間的友誼。他與惠子交往，可使他的智慧不陷於遲鈍。下面是一段很有趣的故事——

「莊子送葬，經過惠子的墳墓，對隨行的人說：『楚人用白灰抹在鼻尖，薄如蒼蠅的翅膀，

叫匠石用斧頭砍掉它，匠石揮動斧頭，如風那樣快的砍去。那白灰一下子就被砍掉，楚人的鼻尖却毫沒損傷。宋元君聽說，召來匠石，請他表演看看。匠石說：『臣原來是會砍的，不過早已沒有砍的對象了。』自從惠子死後，我再也沒有談論的對手了。」^⑪

這裏，我們且看看莊子對於孔子的態度。孔子所倡導的儒家，和老莊所領導的道家，原來就各有各的思想。莊子激烈的反對儒家的繁文縟節以及近乎虛偽矯柔的作風。然而莊子對於孔子本人，却有相當的尊重。他深知孔子為儒家的領袖，擁有甚隆的聲譽。如能利用孔子的聲名，必能使人更喜歡讀同道家的思想。因此，他所引述的有關孔子和道家的故事，都沒有歷史的真實價值，而是他巧妙的運用寓言，作為宣揚道家思想的手段。因為他深知讀者信賴權威的心理，借用別人的話來證明自己道理的正確及價值，莊子也以為兒子結婚無須父親推薦。

註① WU JOHN C. H. "The Wisdom of Chuang-tzu," *International Philosophical Quarterly*, Vol. III, n. 1 (Febr. 1963). p. 14. 中譯文引自民國五十六年三月十日出版「現代學苑」第四頁。

② JAMES LEGGE, "The Tao Te Ching, The Writings of Chuang-Tzu" The Thai-Shang" Book World Company 1963. Introduction by D. T. Suzuki, p. 3.

③ 「彼方且與造物者為人」——本書引用莊子原文，皆引自中華書局出版「諸子集成」王先謙集註本。（四四頁一二行）

④ 「不際之際，際之不際者也」一四二頁二行。

⑤ 「浮遊乎萬物之祖，物物而不物於物」一二三頁八行。

⑥ 「莊子釣於濮水，楚王使大夫二人往先焉，曰：『願以境內累矣！』莊子持竿不顧曰：『吾聞楚有神龜，死已三千歲矣，王巾笥而藏之廟堂之上，此龜者寧其死爲留骨而貴乎？寧其生而曳尾於塗中乎？』二大夫曰：『寧生而曳尾塗中。』莊子曰：『往矣！吾將曳尾於塗中。』」一〇七頁一五行。

⑦ 「惠子相梁，莊子往見之。或謂惠子曰：『莊子來，欲代子相。』於是惠子恐，搜於國中三日三夜。莊子往見之曰：『南方有鳥，其名爲鵲鵲，子知之乎？夫鵲鵲發於南海，而飛於北海，非梧桐不止，非練實不食，非醴泉不飲。於是鴟得腐鼠，鵲鵲過之仰而視之曰嚇！今子欲以子之梁國而嚇我耶？』」一〇八頁三行。

⑧ 「時恣縱而不儻，不以觭見之也。以天下爲沉濁，不可與莊語，以卮言爲曼衍，以重言爲真，以寓言爲廣，獨與天地精神往來，而不敖倪於萬物，不譴是非，以與世俗處。其書雖瓊瑋，而連牀無傷也。其辭雖參差，而諷詭可觀。彼其充實，不可以已，上與造物者遊，而下與外死生無終始者爲友。其於本也，宏大而辟，深閼而肆；其於宗也，可謂稠適而上遂矣。雖然，其應於化而解於物也，其理不竭，其來不蛻，芒乎昧乎？未之盡者。」二二二頁四行。

⑨ FRAILE G. O. P., *Historia de la Filosofia*, BAC 160 I p. 264.

⑩ St. AUGUSTINUS, *De Civit. Dei*, VIII, 19.

⑪「莊子送葬，過惠子之墓，顧謂從者曰：郢人墮慢其鼻端若蠅翼，使匠石斲之，匠石運斤成風，斲而斲之，盡墜而鼻不傷，郢人立不失容。宋元君聞之，召匠石曰：『嘗試爲寡人爲之』。匠石曰：『臣則嘗能斲之，雖然，臣之質死久矣！』」夫夫子之死也，吾無以爲質矣，吾無與言之矣。」一五九頁一〇行。

第二節 莊子的著作

現在我們所看到的莊子全本，共有三十三章。分爲三篇。內篇七章，外篇十五章；雜篇十一章。首篇七章，學者都認定是莊子所親著。（見梁啟超「任公」著，中國近三百年學術史）其他二十六章，考據家則認爲是莊子弟子後來續作的。理由是因爲章名的不同，在首篇七章，是以內容爲篇名，其他二十六章，則以章首二字爲題目。

縱使不是精密的考據家，也能發現內外篇各章的筆調及內容，有其顯著的不同。首篇七章，筆調起伏參差，思想的線索也難於捉摸。其他各章的筆調，則增加了不少的潤色，思想的系統，也較爲明顯。首篇七章，着重於觀念的培養，並說明道家思想的優點。三十三章中，有的價值較差。如第三十二章漁父，雖然刻意文飾，而其理論內容則平淡無奇。蘇軾在他的莊子祠堂記中，將第二十八章（讓王）、二十九章（盜跖）、三十章（說劍）、三十一章（漁父）判爲僞著。

太史公司馬遷說，莊子一書，在漢朝以前已全部完成了。我們若想判明，莊子一書中，究竟